

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Epistle of The Apostle James



אנרתא דיעקוב שליחא

James

Chapter 5

5:1 או (Oh!) עתידא איללו (rich men) ובכו (weep) על (over) דוונא (the miseries)
(upon you) עליכון (which are coming) דאתין

2 עותרכון (your wealth) ניר (for) אתחבל (is decayed) וסרי (& stinks)
(moths) וססא (of) מן (are eaten) אתחבלו (& your garments)

3 ודהבכון (& your gold) וסאמכון (& your silver) אשחא (has rusted) לה (itself)
(against you) ושיחיתון (& their rust) הויה (will be) לסקרוחא (for a witness) עליכון (you)
(your flesh) ודי (& it is) עתידא (going) דתאכול (to consume) בסרכון (last)
(fire) כנשתון (you have gathered) לבון (to yourselves) ליומתא (for the days) אחריא (last)

4 הא (behold) אנרא (the payment) דפעלא (of the laborers) דהצרו (who reaped) ארשתכון (your land)
(that) דמלתון (which you swindled) קעא (cries out) ונעתא (& the call) דהצורא (of the reapers)
ל'אדמיה (into the ears) דמריא (of Jehovah) צבאה (of hosts) עלת (has entered)

5 בסמתון (you have made merry) ניר (for) על (on) ארעא (earth) ואתלעבתון (& you have been gluttons)
(of slaughter) ותרסיתון (& you have nourished) פנריכון (your bodies) אך (as) דליומא (for a day) דנכסתא (last)

6 חבתון (you have condemned) וקטלתון (& you have murdered) ל'ודיקא (The Righteous One)
(against you) קם (& not) קם (He has stood) לוקבלכון (against you)

7 אנתון (you) דין (but) אחי (my brothers) אנו (be long) רוחכון (of your spirit)
עדמא (until) למאתיתה (the coming) דמריא (of Jehovah) אך (like) אכריא (a farmer)
דמסכא (who waits for) לפארא (the crops) קירא (precious) ד'רעה (of the ground)
ונו (is long) רוחה (& is long) עליהון (in his spirit) עליהון (over them) עדמא (until) דנכס (when He receives)
ממרא (the rain) בכריא (early) ולקישא (& late)

8 הכנא (in this way) אף (also) אנתון (you) אנו (be long) רוחכון (in your spirit)
לבוזכון (& your hearts) שררו (strengthen)
קרבת (draws near) לה (it) ניר (for) מ'אתיתה (of our Lord) דמרן (the coming)

9 לא (not) תתנון (groan) חד (one) על (against) חד (another) אוי (my brothers) דלא (lest)
(you be judged) הא (behold) ניר (for) דינא (The Judge) קדם (before) תרעא (the gate) קאם (stands)

10 דמ'תא (the example) לנביא (of the prophets) סכו (take) לבון (to you) אוי (my brothers)
למגרת (for length) רוחא (of spirit) ד'ולצניכון (of your afflictions)
הנון (those) דמללו (who spoke) בשמה (in The Name) דמריא (of Jehovah)

11 הא (behold) ניר (for) י'בינן (we give) טובא (blessing) ל'אלין (to those) ד'סבירו (who endured)
שמעתון (you have heard) מסבירותה (the endurance) ד'אויב (of Yob) וחרתא (& the end)
דעבר (that made) לה (for him) מריא (Jehovah) חזיתון (you have seen)
משל (because) דמרחמן (merciful) הו (is) מריא (Jehovah) ומרחמן (& caring)

12 קדם (above) כל (every) מ'דם (thing) דין (but) אוי (my brothers)
(not) חזיתון (neither) י'מין (swearing vows) לא (not) בשמ'א (by Heaven) ולא (neither) בארעא (by earth)
אפלא (neither) במומתא (by oath) אחרתא (another) אלא (but) תהוי (let be) מלתכון (your word)
אין (yes) אין (no) לא (no) דלא (lest) תתויבון (under) ד'נא (under) דינא (judgment)

13 ואן (& if) אנש (any) מנכון (of you) נהוי (shall be) באולצנא (in suffering)
נהוי (let him be) מצלא (praying) ואן (& if) חרא (rejoicing) נהוי (let him be) מימר (singing psalms)

14 ואן (& if) כ'חיה (one is ill) נקרא (let him call) לקשישא (Elders) ד'ערתא (of the church)
ונצלון (& let them pray) עלודי (over him) ונמשוניה (of our Lord) משהא (with oil) בשמה (in The Name) דמרן (of our Lord)

15 וצלוחא (& the prayer) ד'הימנותא (of faith) מחלמא (heals) לה (him) להו (the one)
ד'כריה (who is ill) ומקם (& raises up) לה (him) מ'רן (our Lord)
(if) ח'טהא (sins) עבידין (were done) לה (by him) משתבקין (by him) לה (to him)

16 הויתון (be you) דין (but) מודין (confessing) סכלותכון (your offenses) חד (one) להד (to another)
והויתון (& be you) מצלוין (praying) חד (one) על (for) חד (another) ד'תחאסון (to be healed)
רב (great) הו (is) ניר (for) ח'לה (the power) ד'צלוחא (of prayer) אירא (which)
ד'דיקא (a righteous one) מצלא (prays) לה (himself)

17 אף (also) אליא (Elia) ברנשא (was) חשישא (subject to suffering) אכותן (like us)
(he prayed) דלא (that not) נהות (would descend) ממרא (rain) על (on) ארעא (the land)
ולא (& not) נהת (it descended) תלת (three) שנין (years) ושהא (& six) י'דין (months)

18 ותבו (& again) צ'לי (he prayed) ושמ'א (& the skies) י'הבו (gave) ממרא (rain)
וארעא (& the land) י'הבת (yielded) פ'אריה (its fruits)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Epistle of The Apostle James



אגרתא דיעקוב שליחא

19 אדרי (my brothers) אן אפש (if) אפש (a man) מנכונן (of you) נטעא (will stray) מן אורחא (from) אורחא (the way)
דקושתא (of truth) ונפניודי (& will restore him) אפש (a man) מן מעויתה (from) מעויתה (his error)

20 גדע (let him know) דהו (that he) דמהפך (who turns) להטיא (a sinner)
מן מעויתה (from) דאורחה (the error) מוחא (of his way) נפשח (gives life to) נפשח (his soul)
מן מותא (from) ועשא (& blots out) דהטוהרי (the multitude) דהטוהרי (of his sins)

